



**150. TODESJAHR VON  
GIUSEPPE GIOACHINO BELLI**

2. Mai 2013

Giuseppe Gioachino Belli wurde am 7. September 1791 in Rom geboren. Schon früh zeigte sich sein Talent als Schriftsteller; zunächst beweist er es mit wissenschaftlichen Aufsätzen und, nach seiner Annäherung an das römische akademische Ambiente, mit dem Verfassen von Versen. Seine Heirat mit einer wohlhabenden Witwe ermöglichten ihm die Vervollkommnung seiner Literaturleidenschaft und Reisen in ganz Italien. In Mailand wird er mit dem Werk des Dichters Carlo Porta bekannt und erkennt, dass die humorvolle, mundartliche Dichtung ein mit den anderen Literatursparten gleichrangiges Mittel der Darstellung der Gesellschaft sein kann. Belli beginnt mit beissender Satire die Laster und Tugenden seines Volkes, der römischen Bevölkerung, zu beschreiben, wobei er sich als metrische Form für das Sonett entschied und es ihm gelang, mehr als zweitausend davon zu dichten. «...ich habe beschlossen, dem, was heute das römische Volk ist, ein Monument zu schaffen... die Sprache, das Naturell, die Sitten und Gebräuche, die Beschäftigungen, die Überzeugungen, die Vorurteile, die irrationalen Glaubensgebilde, kurz, alles was es betrifft». Am 21. Dezember 1863 stirbt der Dichter Belli, aber nicht ohne sich von seinem gesamten literarischen Schaffen losgesagt zu haben und dessen Vernichtung zu verlangen. Seine Erben erfüllten seinen Willen nicht und bewahrten sein wertvolles künstlerisches Erbe zum Wohl der Nachwelt und seiner Mitbürger. Als Ehrung des römischen Dichters liest man auf der Kleinbogen-Ausgabe mit sechs Postwerten das Sonett »er giorno der giudizio« (der Tag des Jüngsten Gerichts).

**TECNICHE EIGENSCHAFTEN**

Anzahl der Postwertzeichen: 1  
Nennwert: € 1,00  
Format: 29,79 x 40,64 mm  
Zählung: 15 x 14  
Exemplare pro Kleinbogen: 6  
Bogenformat: 170 x 100 mm  
Druck: offset  
Druckerei: BTD (Irland)  
Satzpreis: Euro 1,00  
Kleinbogenpreis: Euro 6,00  
Max. Auflage: 900.000 komplette Serien



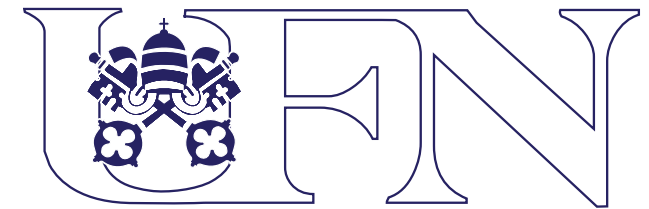
**150° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE  
JOSÉ JOAQUÍN BELLI**

2 de mayo 2013

José Joaquín Belli nació en Roma el 7 de septiembre del 1791. Desde los primeros años estuvo muy dotado para la escritura; inicialmente se cimenta con ensayos científicos y después, acercándose a los ambientes académicos romanos, con la escritura en versos. El matrimonio con una viuda bien estante le permite cultivar la pasión literaria viajando por toda Italia. En Milán entra en contacto con la obra del poeta Carlo Porta y comprende que la poesía cómica en dialecto puede ser un instrumento de representación de la sociedad con dignidad igual a la de otros géneros literarios. Belli comienza a describir con sátira punzante los vicios y las virtudes de su gente, el pueblo romano, eligiendo como forma métrica el soneto y llegando a componer más de dos mil. «... He deliberado dejar un monumento de lo que hoy es la plebe de Roma... la lengua, la índole, los usos y costumbres, las prácticas, las creencias, los prejuicios, las supersticiones, todo lo que a ella se refiere». El 21 de diciembre de 1863, muere Belli, no antes de haber renegado de toda su obra literaria, llegando a pedir la destrucción; sus herederos no cumplieron este deseo, dejando su precioso patrimonio artístico en beneficio de su memoria y de la de sus conciudadanos. Como homenaje al poeta romano, en el minifolio de seis valores se reproduce el soneto »er giorno der giudizio« (el día del juicio).

**FICHA TÉCNICA**

Número de valores: 1  
Valor facial: € 1,00  
Formato: 29,79 x 40,64 mm  
Dentellado: 15 x 14  
Mini-folio de: 6 sellos  
Dimensiones del mini-folio: 170 x 100 mm  
Tipo de impresión: offset  
Imprenta: BTD (Irlanda)  
Precio de la serie: Euro 1,00  
Precio de la mini-hoja: Euro 6,00  
Tirada max.: 900.000 series completas



**UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO  
CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va**

BF 07 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



**2 MAGGIO 2013**

**150° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI  
GIUSEPPE GIOACHINO BELLI**

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



## 150° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI GIUSEPPE GIOACHINO BELLI

2 maggio 2013

Giuseppe Gioachino Belli nasce a Roma il 7 settembre del 1791. Fin dai primi anni, appare molto dotato nella scrittura; inizialmente si cimenta con saggi scientifici e poi, avvicinandosi agli ambienti accademici romani, con la scrittura in versi. Il matrimonio con una vedova benestante gli permette di coltivare la passione letteraria viaggiando in tutta Italia. A Milano entra in contatto con l'opera del poeta Carlo Porta e comprende che la poesia comica in dialetto può essere uno strumento di rappresentazione della società con dignità pari agli altri generi letterari. Belli inizia a descrivere con satira pungente i vizi e le virtù della sua gente, il popolo romano, scegliendo quale forma metrica il sonetto ed arrivando a comporne oltre duemila «...io ho deliberato di lasciare un monumento di quello che oggi è la plebe di Roma... la lingua, l'indole, gli usi ed i costumi, le pratiche, le credenze, i pregiudizi, le superstizioni, tutto ciò insomma che la riguarda». Il 21 dicembre del 1863 il Belli muore, non prima di aver rinnegato tutta la sua opera letteraria, arrivando a richiederne la distruzione; i suoi eredi non esaudirono questo desiderio, lasciando il suo prezioso patrimonio artistico a beneficio della sua memoria e di quella dei suoi concittadini. Come omaggio al poeta romano, nel minifoglio da sei valori è riportato il sonetto «er giorno der giudizio».

### SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1  
Valore facciale: € 1,00  
Formato: 29,79 x 40,64 mm  
Dentellatura: 15 x 14  
Minifoglio da: 6 francobolli  
Dimensioni del minifoglio: 170 x 100 mm  
Tipo di Stampa: offset  
Stamperia: BTD (Irlanda)  
Prezzo delle serie: Euro 1,00  
Prezzo del minifoglio: Euro 6,00  
Tiratura max.: 900.000 serie complete



## 150° ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE GIUSEPPE GIOACHINO BELLI

2 mai 2013

Giuseppe Gioachino Belli naît à Rome le 7 septembre 1791. Dès son plus jeune âge, il semble très doué pour l'écriture. Il s'initie à des essais scientifiques, puis se rapproche des milieux académiques romains, avec l'écriture en vers. Son mariage avec une veuve aisée lui permet de cultiver sa passion littéraire en voyageant dans toute l'Italie. À Milan, il entre en contact avec l'œuvre du poète Carlo Porta et comprend que la poésie comique en dialecte peut être un instrument de représentation de la société, avec autant de dignité que les autres genres littéraires. Belli commence à décrire avec une satire piquante les vices et les vertus des gens qui l'entourent, le peuple romain, en choisissant la forme métrique du sonnet et réussissant à en composer plus de deux-mille: «... j'ai décidé de laisser un monument de ce qui constitue aujourd'hui la plèbe de Rome... la langue, le caractère, les us et coutumes, les pratiques, les croyances, les préjugés, les superstitions, tout ce qui, en somme, la concerne». Le 21 décembre 1863, Belli meurt, non sans avoir d'abord renié toute son œuvre littéraire, dont il demanda la destruction. Ses héritiers n'exaucèrent pas ce désir, laissant son patrimoine artistique précieux au bénéfice de sa mémoire et de celle de ses concitoyens. En hommage au poète romain, dans le mini-feuille de six valeurs, est reporté le sonnet «er giorno der jugement».  
(Ndt: Le jour du jugement).

### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1  
Valeur faciale: € 1,00  
Format: 29,79 x 40,64 mm  
Dentelure: 15 x 14  
Mini-feuille de: 6 timbres  
Dimensions de la Mini-feuille: 170 x 100 mm  
Type d'impression: offset  
Imprimerie: BTD (Irlande)  
Prix de la série: Euro 1,00  
Prix de la mini-feuille: Euro 6,00  
Tirage max.: 900.000 série complètes



## 150<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE DEATH OF GIUSEPPE GIOACHINO BELLI

2 May 2013

Giuseppe Gioachino Belli was born in Rome on 7 September 1791. He was a very gifted writer, even at a young age. He started with the publication of his essays. Later, when he drew closer to Roman academic circles, he wrote in verse. His marriage to a wealthy widow allowed him to cultivate his literary passion and to travel throughout Italy. In Milan he came into contact with the work of poet Carlo Porta. He saw how comic poetry expressed in dialect could offer a way to represent people of society with a dignity equal to that of other literary genres. Belli began describing the vices and virtues of his own people, the Romans, with biting satire choosing the sonnet as his metric form. He composed over two thousand sonnets: "...I decided to leave a monument to those who today are the people of Rome... their language, character, habits, customs, practices, beliefs, prejudices, superstitions, in other words, all that is about them". Belli died on 21 December 1863, but not before having renounced his entire literary work, even asking that to be destroyed. His heirs never carried out his wish and left his rich artistic patrimony in his memory and that of his fellow citizens. As a homage to the Roman poet, the postal mini-sheet with six values reproduces his sonnet "er giorno der giudizio" (On judgement day).

### TECHNICAL DATA

Number of values: 1  
Face values: € 1.00  
Format: 29.79 x 40.64 mm  
Perforation: 15 x 14  
Mini-sheet of: 6 stamps  
Sheet size: 170 x 100 mm  
Printing process: offset  
Printer: BTD (Ireland)  
Price of the set: Euro 1.00  
Price of the mini-sheets: Euro 6.00  
Max. total printing: 900,000 complete series